



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	อินโดนีเซีย	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๑๔ เมษายน ๒๕๖๕		
หัวข้อข่าว	รัฐสภาอินโดนีเซียผ่านร่างกฎหมายว่าด้วยความรุนแรงทางเพศ		



นักเคลื่อนไหวที่ถือป้ายเข้าร่วมการชุมนุมเพื่อสนับสนุนสิทธิสตรีที่เรียกร้องความเท่าเทียมทางเพศและประท้วงต่อต้านการเลือกปฏิบัติทางเพศในช่วงวันสตรีสากลนอกอนุสรณ์สถานแห่งชาติ (Monas) ในกรุงจาการ์ตา ประเทศอินโดนีเซีย ๘ มีนาคม ๒๕๖๕  
(สำนักข่าว REUTERS / โดย วิลลี่ เคอร์เนียวัน)

กรุงจาการ์ตา: เมื่อวันอังคารที่ ๑๒ เมษายน ๒๕๖๕ รัฐสภาของอินโดนีเซียผ่านร่างกฎหมายที่รอคอยอย่างยาวนานเพื่อแก้ไขปัญหาความรุนแรงทางเพศ โดยมีเป้าหมายเพื่อให้กรอบทางกฎหมายทำงานให้แก่เหยื่อในการเรียกร้องความยุติธรรมในประเทศที่มักมองว่าการล่วงละเมิดทางเพศเป็นเรื่องส่วนตัว

สมาชิกสภานิติบัญญัติส่วนใหญ่สนับสนุนร่างกฎหมายดังกล่าวในการประชุมเต็มคณะในรัฐสภา โดยเอาชนะการต่อต้านจากกลุ่มอนุรักษ์นิยมบางกลุ่มในประเทศที่ประชากรส่วนใหญ่เป็นมุสลิมที่ใหญ่ที่สุดในโลก หลังจากที่มีการพิจารณากฎหมายดำเนินมาเป็นเวลา ๖ ปี

นางปวน มหารานี ประธานสภาผู้แทนราษฎร กล่าวว่า “เราหวังว่าการดำเนินการตามกฎหมายนี้จะแก้ไขคดีความรุนแรงทางเพศได้”

ร่างกฎหมายฉบับนี้ได้รับการตอบรับอย่างกว้างขวางจากนักเคลื่อนไหว แม้ว่าบางคนจะคัดค้านในเรื่องขอบเขตที่จำกัด เนื่องจากมีความครอบคลุมอาชญากรรมทางเพศเพียงบางประเด็น รวมถึงการละเว้นบางวรรคในกฎหมายโดยเฉพาะที่เกี่ยวกับการข่มขืน ซึ่งรัฐบาลได้กล่าวว่าจะนำไปรวมอยู่ในกฎหมายฉบับอื่น

นางอัสนาวาตี ผู้เชี่ยวชาญด้านกฎหมายของโรงเรียนกฎหมายเงินเทอร่า ซึ่งให้ความช่วยเหลือเหยื่อความรุนแรงทางเพศ กล่าวว่า “นี่เป็นความก้าวหน้าที่สำคัญ” ในขณะที่คำจำกัดความของการข่มขืนในปัจจุบันที่อยู่ภายใต้ประมวลกฎหมายอาญานั้นเป็นที่สังเกตว่าควรต้องทำให้มีความชัดเจนยิ่งขึ้น

การร้องเรียนเกี่ยวกับความรุนแรงทางเพศได้เพิ่มสูงขึ้นในอินโดนีเซีย ซึ่งการดำเนินคดีกับอาชญากรรมทางเพศมีความซับซ้อนโดยขาดกรอบของกฎหมายเฉพาะทาง ขณะที่ความกังวลของเหยื่อที่จะถูกทำให้อับอายในระหว่างการสอบสวน ชัดขวางไม่ให้เหยื่อหลายคนพูดออกมา นักเคลื่อนไหวกล่าว

ร่างกฎหมายฉบับล่าสุดระบุว่ามิโทษจำคุกสูงสุด ๑๒ ปี สำหรับความผิดฐานล่วงละเมิดทางเพศทั้งในและนอกสมรส โทษจำคุก ๑๕ ปีสำหรับการแสวงหาประโยชน์ทางเพศ โทษจำคุก ๙ ปี สำหรับการบังคับให้แต่งงาน ซึ่งรวมถึงการแต่งงานกับเด็ก และโทษจำคุก ๔ ปี สำหรับการเผยแพร่เนื้อหาเกี่ยวกับเรื่องเพศที่ไม่ได้รับความยินยอม

กฎหมายได้กำหนดว่าศาลต้องบังคับให้ผู้ถูกตัดสินมีความผิดจำต้องชดใช้ค่าเสียหาย และให้เจ้าหน้าที่ให้คำปรึกษาแก่ผู้ที่ตกเป็นเหยื่อ

ภายใต้ข้อเสนอก่อนหน้านี้ กฎหมายจะครอบคลุมถึงการทำแท้งและให้คำจำกัดความที่ชัดเจนยิ่งขึ้นว่าองค์ประกอบของการข่มขืนมีสิ่งใดบ้าง

คณะกรรมการแห่งชาติว่าด้วยการกระทำความรุนแรงต่อสตรี (คอมน์ส เปอเรนปวน) และกลุ่มประชาสังคมเสนอแนวคิดเรื่องกฎหมายครั้งแรกเมื่อทศวรรษที่แล้ว และร่างกฎหมายก็ถูกส่งไปยังสภาผู้แทนราษฎรในอีกสี่ปีต่อมา

ในเดือนมกราคม ประธานาธิบดีโจโก วิโดโด ได้สั่งการรัฐบาลให้เร่งรัดการออกกฎหมายใหม่ ซึ่งจะทำให้การพิจารณาคดีและตัดสินพิพากษาง่ายขึ้น

พรรคความยุติธรรมรุ่งเรืองแห่งชาวมุสลิม (The Islamist Prosperous Justice Party-PKS) ซึ่งเป็นพรรคการเมืองหนึ่งในรัฐสภาได้คัดค้านร่างกฎหมายนี้ โดยกล่าวว่า ควรควบคุมการมีเพศสัมพันธ์นอกสมรสและเรียกร้องให้ห้ามการมีความสัมพันธ์ทางเพศโดยพิจารณาจากสิ่งที่ระบุว่าเป็นรสนิยมทางเพศที่ “เบี่ยงเบน”

ที่มาของข่าว :	
วันที่พิมพ์ :	๒ พฤษภาคม ๒๕๖๕

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :</b> ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากเว็บไซต์หนังสือพิมพ์ที่มีชื่อเสียง ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาเพื่อตรวจทานคำศัพท์เฉพาะต่าง ๆ ให้ถูกต้อง ๓. ตรวจทานคำศัพท์จากหนังสือคำศัพท์เฉพาะให้มีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว คือ คำศัพท์ทางด้านเศรษฐศาสตร์
--

<b>ผู้ปฏิบัติงาน</b>	นางอุมาพร เพ็ชรเลิศจำรัส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
<b>กลุ่มงาน</b>	ภาษาอังกฤษ	<b>ลำดับที่/ปีงบประมาณ</b> ๓/๖๕
<b>ผู้ทาน</b>	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิรสา ขลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
<b>ผู้ตรวจ</b>	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ